

THEME GRAMMATICAL MULTITHEMATIQUE N°4

Annales INALCO (1^{er} septembre 2008) - Test d'entrée en 1^{re} année de licence

Traduisez en russe (écrivez les numéraux en toutes lettres) :

1. Sa fille aînée a 32 ans.
2. Je ne sais pas si ma femme est déjà rentrée.
3. A quelle heure rentreras-tu à la maison? - A six heures moins le quart.
4. Si la réunion finit plus tard, je n'irai pas au théâtre: le spectacle commence à 7 heures et demie.
5. A qui est cette écharpe? Dis à Boris de ne pas l'oublier.
6. Paul ne pense jamais à personne.
7. Demandez-lui où il fait plus chaud, à Moscou ou à Yakoutsk?
8. Boris est plus riche que Nikolaï, mais Nikolaï est plus intelligent.
9. On n'a pas droit d'écrire avec un crayon. Demande un stylo à ton ami.
10. - Pourquoi ne l'avez-vous pas appelée ? - Je n'avais pas son numéro de téléphone.

Annales INALCO (15 janvier 2009) - partiel grammaire pratique - 1^{re} année de licence - S. Krylosova

Traduisez :

1. A qui sont les chemises suspendues dans l'armoire ?
2. Demain il faudra se lever le plus tôt possible.
3. La vendeuse¹ a montré à Nina quelques robes et cinq - six jupes. Deux robes et une jupe ont plu à Nina et elle les a achetées.
4. Nous étudions les œuvres de Tchekhov, l'un des écrivains russes les plus connus.
5. Si vous avez une température élevée, il vaut mieux rester à la maison (*donner deux variantes de la première partie de la phrase*)
6. La semaine dernière, nous étions dans la ville voisine.

¹ продавец

7. Ce garçon est plus doué que tous ses camarades.

8. Il travaille au Ministère de l'Intérieur.

Annales INALCO (25 mai 2009) - Partiel grammaire pratique - 1^{re} année de licence - S.
Krylosova

Traduisez en russe :

1. Il pleut ! Cours ! Pourquoi marches-tu à pas de tortue ?
2. Mon collègue m'a amené aujourd'hui le livre de Henri Troyat sur Marina Tsvetaïeva.
3. Elle viendra avec Olga Grin et Micha Stachkov.
4. En partant, Charline a dit qu'elle n'était pas d'accord avec Vladimir Nikolaevitch Korolenko.
5. Je vais en bus chez mon ami Patrick Vergeade et je lui (ap)porte le roman « Cœur de chien ».
6. Vois-tu cet avion qui va² vers le sud ? C'est l'avion piloté par³ Thomas Watz.
7. - Où es-tu allé ? - J'ai porté ma montre à l'atelier de réparation⁴. A présent, elle marche bien.

² Traduisez par un participe, s'il vous plaît.

³ Traduisez par un participe, s'il vous plaît.

Piloter un avion – управлять самолётом.

⁴ à l'atelier de réparation = в ремонт